

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES. JULIO 30 DE 1905

N.º 426



BERRICHUKETAN.—(De charla)  
(De la colección del señor José Escary.)

## JUSTO PREMIO

**C**N las elecciones verificadas en el distrito de Tolosa para el nombramiento de diputado provincial, ha sido elegido por unanimidad el señor don Ramón María de Lili.

Esta sencilla noticia, que pudiera pasar desapercibida para quien no sepa lo que hasta ahora significaba una elección para diputados, con sus luchas, recomendaciones, influencias, amenazas, compra de votos, despedida de inquilinos y hasta actos de fuerza, es sin embargo un hecho importante, síntoma revelador de un estado de opinión fuerte, unánime, que ha encontrado un punto céntrico al que convergen todas las miras, que es el eje sobre el cual gira la existencia de un pueblo, la unidad de raza y de sentimientos, el espíritu de conservación y defensa.

Recordemos que don Ramón María de Lili es aquel baskongado que sacrificó sin vacilar su alta representación política como representante del poder central y convirtiéndose de gobernador en baskongado, renunció al mando y á los honores y se retiró á su casa, teniendo en más la estimación de sus paisanos que la de los altos poderes del Estado.

Este acto debía quedar grabado en el pecho de todos los baskongados, y era merecedor de la distinción que se le ha concedido. Gipúzkoa, que jamás olvida á sus hijos, lo ha recordado oportunamente, y sin vacilar, sin discutir, sin empequeñecer el galardón con mezquindades de miras particulares ó políticas, ha dado al señor Lili el más alto honor que puede ostentar un hombre; la representación de un pueblo libre, que no reconoce por encima de sus elegidos más poder que el de Dios.

Gran paso es el que han dado los gipuzkoanos en el camino de la unión, y confiemos en que esta ejemplar conducta ha de ser imitada por todos los baskongados. Así irá purificándose la viciada atmósfera; así se vaporizarán los miasmas deletéreos de la envenenada política, y así nos haremos dignos de gobernarlos con nuestras antiguas leyes.

Hay que reconocer que la labor de la Liga Foral no ha sido infructuosa, pues á ella se debe en gran parte el satisfactorio resultado de esta elección. Nada de discordias intestinas, de ridículas luchas electorales, de vocingleros oradores que ofrecen el elixir de la felicidad por un voto ó un puñado de lentejas. Unión y acción.

Lástima que Alaba, Bizcaya y Navarra no correspondan con igual entusiasmo. ¿Queremos combatir á un enemigo común y empezamos por dejar en la estacada al que va á la vanguardia?

¿Somos ó no somos hermanos?

¿Somos ó no somos baskongados los Alabeses, Bizkainos y Nabarrós?

## CARTILLA FORAL

## Conclusión

Fueron también acordados los Fueros por el Rey, don Juan II en la villa de Arévalo, á 23 de Abril de 1453.

No siendo bastante eficaces las leyes acordadas para concluir con los tremendos trastornos del país, se formó en 1457 un nuevo cuaderno de 147 leyes, que don Enrique IV aprobó, sancionó y confirmó desde Vitoria en 30 de Marzo de 1457.

En Junta General celebrada en Mondragón se formó un nuevo Cuaderno compuesto de 207 leyes en las que habían sido incluidas las anteriores, que confirmó don Enrique IV el 13 de Julio de 1463, en presencia de Domenjón González de Andía, escribano de Cámara del Rey y Escribano Fiel de la Hermandad é Provincia de Gipúzkoa.

Reconocidos por la provincia como reyes, á D. Fernando y D. Isabel en el Campo de Basarte, entre Azpeitia y Azkoitia, el 14 de Enero de 1475, estos reyes confirmaron los Fueros escritos en Gipúzkoa el 20 de Marzo de 1484, desde Tarazona, con motivo de la ayuda que la provincia prestó con tres navíos para la guerra de Navarra.

Por el emperador Carlos V desde Bormacia, á 23 de Marzo de 1521, diciendo á los gipuzkoanos «Por la presente nos confirmamos é aprobamos los dichos privilegios, buenos usos é costumbres é ordenanzas, é mandamos que vos valan é sean guardadas, é así que segun que hasta aquí vos han sido guardadas, é usados.

En 1583 se hizo una nueva recopilación de los Fueros de Gipúzkoa que rigió aprobado por los monarcas, hasta 1690.

En 1690 comenzó la importantísima compilación y nueva edición del Fuero, que terminó el año 1696; importantísima, porque cuanto en él se lee, todo fué intervenido y cotejado por el Consejo de Castilla y por los funcionarios y representantes del Rey, y aprobado y confirmado por éste, permitiendo se consignase en un libro que había de ser invocado siempre por la provincia, como el depósito legal de su legislación y norma civil y política, aprobado y confirmado por Felipe V en 28 de Febrero de 1704. Consignase en la Real licencia «que desde muy antiguo los vecinos y naturales de la provincia habían gozado sin interrupción de las exenciones y libertades, buenos usos y costumbres de la provincia; considerándose, además, los Fueros gipuzkoanos como leyes de Castilla, Navarra, Aragón y Señorío de Bizcaya, reconociéndose que la licencia para su impresión no era de gracia, sino de necesidad.»

Por D. Fernando VI en cédulas de 3 de Julio y 8 de Octubre de 1752, desde el Buen Retiro.

Lo mismo han hecho y dicho (dicen Marichalar y Manrique) los demás monarcas de Castilla hasta Fernando VII inclusive.

—¿Qué pretende hoy Gipúzkoa?

—Recabar la autonomía completa en su gobierno interior, huyendo de conciertos caprichosos y fijando de una manera permanente, inalterable, en una ley paccionada, nuestras libertades forales, sometiendo á la soberanía de España, como en los tiempos del régimen foral.

—¿Ganaría con ello la Nación?

—Indudablemente; concediendo la autonomía que piden los baskongados é implantándola en las demás regiones, víctimas del feroz centralismo que seca todas las fuentes de riqueza, es como sobrevendría la tan deseada regeneración de España.

—¿Hay razones de algún orden que se opongan á ello?

—Nó, seguramente; pero los inveterados vicios y las corruptelas de la administración española; los innumerables parásitos que absorben la savia de la Nación y que han quedado sin jugo conque alimentarse con la pérdida de nuestras extensas colonias, han de ser,

seguramente obstáculos que entorpecerán la solución de lo que reclaman el derecho y la justicia.

—Según eso, será difícil recabar nuestros antiguos derechos ó mantener los muy mermados que aún disfrutamos?

—Difícil, sí, por las causas expuestas, pero no imposible si nuestra privilegiada raza demanda con energía sus innegables derechos, aunando el esfuerzo de todos en aras del bien común. Con una prudente y viril campaña, llevando al ánimo del resto de España el convencimiento de los bienes que reporta nuestra honrada administración; y destruyendo las infundadas prevenciones que la ignorancia ha despertado en algunos contra nuestras provincias, es indudable que la razón y la justicia se abrirán camino.

—¿Qué situación crearía á Baskonia la nivelación que algunos ilusos gobernantes pretenden crear?

—El desquiciamiento rápido y total de una región de suelo ingrato que vive merced á su laboriosidad y administración modelo; la muerte de la riqueza que se desarrolla al amparo de nuestra mermada autonomía; un cuadro de desolación y muerte; la corrupción completa de su honrada administración; la implantación de gabelas é impuestos imposibles de soportar y que pesaría como carga abrumadora sobre los contribuyentes; el abandono de nuestras bien cuidadas carreteras; la expoliación de todas las industrias; la perturbación en la enseñanza; los maestros de escuela mendigando el sustento en la vía pública; las *filtraciones, irregularidades* y chanchullos en perpétua acción: los hospitales sin asistencia; los establecimientos benéficos á falta de pan; las inclusas convertidas en cementerios de la infancia; el culto desatendido; las carreteras plagadas de mendigos y de gente harapienta; la seguridad personal á merced de los vagabundos que la miseria hostiga; nuestros laboriosos campesinos convertidos en parias andaluzes; todos los servicios públicos abandonados y una nube de empleados ineptos y venales que absorberían en poco tiempo todo el jugo del país.

Ese es el triste y pavoroso porvenir que espera á los baskongados si no mantienen con tesón y energía no exentos de prudencia, los derechos que son propios de la raza.

## Baigorriko Zazpi Liliak

(Continuación)

### II

Bere aldian mintzatzera doha Gerachane Iriberrikoa, meskatcha gazte pimplirrina.

Adi zazue zer dión:

#### HIRUGARREN KONDAIRA

¿Nola elkarren ganik berezi siren Larabereak eta Etcheabereak? ¿Nola guziek galdu zuten mintzatzeko dohaína? Ichtorioa ez da hala-hulakoa, merezi du ez dadien ult galtzera.

Herjauna, ez da ene usterá ehun lekua hantan gizon argituagorik beroren Ohorea baino. ¿Nor da, ordean, iguzkiaren azpiko gora-behera guziak burutañ hartuko dituená? Liburuek ere ez dituzte guziak ekhartzen; ez dukezu monturaz hetan ikusi nola elkarretarik berezi ziren lar-abereak eta etche abereak, ez eta zer ariaz batzuek eta bertzeek galdu zuten mintzatzeko dohaína. Jainko onak egin zituenean abero motak, gizonaren zerbitzura manatu zituen oro, chehe eta larriak.

Gizona gaichtatu zen ordean. bai-eta ordainez aber-eak ere. Ertzuten gehiago entzun nahi nausia; eta areago dena, maiz egiten zioten bidegabe. Halaber, beren artean etsai jarri ziren; gerla gorritan zaramaten bizia. Dohakabe ziren beren manatzaillea ukhatu zutenaz gerostik. Orduan ezagatu zuten, baizezpadako zela buruzagi baten izatea, bakea ezar zezan abere populuan. Gizonaren ganat itzultzea zuketen hoberenik;

bainan hisia gaichtoak etzuen nahi, eta hala beren arteko zeini eman manamendua?

Zembaiti bururatu zitzyoteren batzarre andi baten egitea, eta hian bozetik errege baten hautatzea. Ausarki abiatzen direnek egiten dute aintzinora bide. Orotara mezulariak bidali zituzten heren erabakia- ren erantzutera.

Batzuk ongi hartu zuten, bertze askok gaizki. Bainan emana zen abiadura; eta, egun berezian, bide guziak estati ziren zernahi abere motaz. Batzarrera zihgozen, multzo bat haro eta argudiotan, betze batzu jauzi eta burbutzika.

Gizona atheratu zitzyoteren bidera, eta erran zioten: Zertara zohazte hola? uste duzue naski ni baino nausi hoberik atzeman. Zoroak!

*Bilhatzen duzue bombon,  
Zuentzat izanen da zedebon.*

Zuen arabera, errege hautatzea zohazte. Zoroak diot berriz ere; ez duzue zuek haunatuko. Holako irakiduretan, hazkarena, edo hobeki oraino ozarrena jartzen ohi da buruburuko.

*Errege edo buruzagi,  
Isenak ez du deusik erran nahi*

Ene zuzena ukhatuz, suertakari itsuetara sartzen zarete. Orai duzuen manamendua baino ordukoa gogorago izanen da, bereziki ainzindari berria balimbada burugabea eta gizoa ahuta. Gainera heltzen lagundu dutenek naiko dute heyen erranelik mana dezan. Haren izenaz baliatuz, zembat izarkeria eginen ez dutel Nausi baten orde, elhunka izanen dituzte nausiak zuetaz ahoa-gutikoak. Nahiko duzue bakea, eta zuentzat ez da izanen ez bake ez eta pausurik. Gerla! gerla! batean itsun bertzean ageria. Orduan, gaizoak, zuetarik zembatek bizkarretik ez dituzte galduko haragi bizi zathiak!

Hartza, hik baduk indar; ikusten dayat ile mamor gozoa; uste diat oraino ikusi hire larrua nausi berriaren bizkarrean ezarria, hotzak marhanta dezan beldurrez.

Hartzak etzuen ongi hartu solasa; gurgurja bat eginez, goan zen bere bidean.

Hor heldu da chiminoa, alegia saindu ttipia. Gizonak ikusi zuen burlatu nahi zela. Ostiko bat gibelean emanik, pimplirrina igorri zuen han harat.

Borjatto azeria, ostikoaren beldurrez, jauzika goan zen, murrikatuz, bainan ez hurbil danik, urrunduche zenean.

Gebientsuak, fetziren horiek baino zuhurragoak agertu. Tarrapataka zihoazin, aintziuka. Bakharret gelditu ziren gizonarekin.

Zaldia, idia, ahuntza, ardia, urdea, astoa, chakhurra eta gathua gelditu ziren. Bertze gusiek egin zuten herritar batzarrea.

Lehoina mintzatu zen lehenbizikorik. Hau erran zuen: Anaya maiteak, behar baduzue errege gerlari on bat etsayari, buru egiteko, nik kargu hori har nezake, nahiz den karga handikoa; elkhar adi zazue, eta libreki erran ongi zaitzuenetz.

Solasa etzen guzien gogoko, bainan hetziren zehar goatera atrebitu. Geroko beldurrak ichiltu atchiki zituen. Ordukotz, lehoinak zembaiti aginduak zituen kargu hoberenak, baldin errege izendatua izaten bazen. Heyek eta adiskideen adiskideek goraki erran zuten balentena behar zela buruzagi. Cheheeria guziak, laudatu zuen berehala solas hori, elkharri ziotelarik, lehoina etzela bepez gaichtoa, samur-aldiak ere-etzituela irauk- kor, eta laguntza ona izanen zutela handi-mandiek arangura-bideak emanen zizuztenean.

Horra nola hautsia izan zen Jainkoak ezarri legea.

Ondorioak etziren hobeki izatu. Gerostik hunat lehoina bere hautatzailleak janez bizi da. Erregek bezala egiten dute haren ondokoek, eta lar-aberean artean ez da lehen baino bake hoberik Bethi gerla gorria dute, *Tcharreneak amor!* horra heyen arteko legea. Egiaz, balitake bertze lege bat hori baino zuzenagoa, bainan hura paper pozi bat, gaichtaginen baragarri ez dena.

*Zapata churiak paperez  
Uria denean baterez.*

Jaunak, basarre handitan bere antzinera deithu zituen gizona eta abereak. Agertu ziren ikharan.

Jainkoak gizonari lehenik erran zion:

Gaichtatu haiz, gaichtatu. Kentzen dayat abereen gainean eman nayan nausitasuna. Bainan nola ongia ere zembait aldiz egin izan baituk, aintzina manatuko dituk hirekin gelditu nahi izan diren aziendak. Bertzerik bateretz? Horra hire gaztigua: bazek eginen daye gerla.

Orai, abereen aldia. Jainkoak erraten diote.

Zuek lar-abereak, nik eman legeaz egin duzue arrangura, eta ikusten dut gaichtakeria gaichtakeriaren gainera daramazuela ene legea hautsi duzen ordutik. Bi gastigu merezitu dituzue. Behinik behin zuen mihiari khentzen diot hitza. Gaur geroz zuen mintzaya izanen da orroaka edo kirrimirrika batbederaren jel earen arabera.

Bigarren gaztigua izanen da egiten dituzuen gaizkien arabera.

Hi, hartza, hire indarrak hantua hindabilan. Higuin diat urgulua. Bertzalde, nik maite ditudan bildots eta ardiak. hik puskatzen eta jaten dituk. Gizonaren azta parretara eroriko haizenean, salduko hau halfer tzar zembaiti, lnanean hari gabe bizi nahi denari. Pimpirrina ez haiz; halere beharko haiz karriketan dantzatu, makhilaren lardarian, muthurrekoa ahoan, hiri beha geldituko diren choro ergelen irrigarri.

Lehoia, hi bizi haiz bertze abere mota guzien gostuz. Gizonari ere oldartzen hatzayo zembait aldiz. Gizonak, erabiliko hau tiroka; eta bizirik atzematen habenean, ezarriko hau burdinazko kayolan, eta eramanen hau hiriz uiri. Jendeen ikusgarri, hi abereen alegiazko erregea.

Jainkoak, bertze lar-ahereei eman ondoan zeini bere gastigua, deithu zituen etcheabereak, eta erran zioten:

Ene lehembiziko legea hautsi gabetarik, gizonarekin gelditu zaretenak, zuek ere badituzue hoben pagatu beharrak.

Hi, zaldia, lasterkari andia haiz? Zertako harotzari eman diok uztar, burdinazko zapatak ezarizon zaizkinean? Hire onetan hari zukan; ezen, bertzenaz, haragiraino higa hin zazke beatzak. Oraino gehiago: lurrerat arthiki duk hire nausia, zeren naski zaldarez soberache ase hintuen. Horien gatik, emanen daye zela biskarrera, brida-burdina ahora eta hire gainera izanen duk nausia. Azotearen beldurrean erabiliko duk berak nahi duken toki guzietara.

Hi, idia, ezdeuskeria baten gatik ez haiz ahalke izan adarraz jotseko hire nausiaren andrea. Ikusten huen etzela hire hezteko indarretan. Haren haurrak ere lotsatu dituk, baihakien ahalgabehak zirela. Horien gatik, beharko duk jasan uztarria eta lanean hari, akhuloaren azpian.

Hik, hauntza, gaztaina landareeri larrutu dioten azala. Bahakien bidegabe egiten huela; aitzakiarik ez dun. Eta hik, ezin-asezko ardia arthoa, hire nausia bazi behar zuen arthoa jan dun, sorthu eta lurretik goititzen hasi orduko. Biak bardin hobendun zarete. Ordain zuzenez biek ez duzue zuen eznea gozatuko; gizonari eman beharko duzue zuen umeentzat ez den guzia.

Urdea, hi, goiz arrats bethi kurrinkaz eta arranguraka hago. Higuingarri duk hire musika. Hire su, hire gogo guzia ematen duk sikhinkeria bigitzen muthurraz. Zerbitzurik ez duk. Lohian eta zikhinkerian eramazak bizia, gizonak hazi nahi haueno, eta jan beheza gero jan gogorrek dituzkeenean.

Hik, Miñi, haurraren esneari khendu dion gaina. Gainerakotik ere ez ahal huen hambat utziko, etheko andrea ez balizain heldu. Sagu arratoinak atzamaten ditun; ongi luken hori, ohoin tchar bat ez bahintz. Chakurra ematen dainat partida: etzarete behinere adiskidetuko, eta harekin izanen dun ikusteko zerbaiti lotzera eginen dunanean.

Chakhurra, hi orotarik fidelena izan haizelakotz. izanen haiz gizonaren adiskidea. Orhoit hadi hargatik behin batez landara eramaten hiolarik gosaria, hura bidean janik. Hutsa ekharri hion zarea, ustez naski hire gezurrek aski ontsa aseko zutela hire nausia.

Behingoa harkhagarri duk, zeren nausiaren zaintzeko, uzkur ez baihaiz hire biziaren menturan.

Ahanzter dut astoa. No a ez baita kantari ederra, ez dut nahi elizen sar dadien, ez-etare jaun erretoraren pentzean Murriztu duk helhar saindua. Elizakotzat ematen dena enea da. Horren gatik astoa ibiliko da hastariketa iharara. Abere onto bat da, nahiz burua gogorskoa duen. Ez bezo gizonak eman hache dorpheegirik biskarrera.

Batak du hoben bat, bertzeak bertzea. Bainan bada bekhatu bat, guziek bardin duzuen: mihi gaichtoa duzue. Hazten zinituzten nausiaren gainean zembait elbe tchar ez duzue erabi il Zuen marmazikak nitaraino hedatzen ziren. Hoin gaizki ballatzen, zaretanak geroztik mintzatzeko dohaiuaz, khentzen diot zuen mihiari hitza. Egundanik, zaidiak eginen du *ihibi*, *idiak muu*, *ardiak* eta *ahuntzak bee*, *urdeak urru urru*, *astoak aau aau*, *gathuak nau*, *chakhurrak tau tau*.

Jaunak eta andreak, zuetarik norbait lehiatsu baltz jakitera noiz gerthatuak diren sendagaila horiek, lehenik berak erran beza zembait ur ehun urthez goaten den Baigorriko zubiaren azpitik, zembait hosto duen oihanak, zembait chori dabilan airetan. Hori erran ahal badezat, nik ere ihardetsiko dut haren galdeari.

*Ela sirt eta sirt  
Malapart  
Gizonak bizarra gorri  
Aldara bidetik horri.*

Hitz horren gainera, guziak irri karkaraz zabaldur ziren eta esku-zafaca doihuz: Ederkil ederkil!

*Continuará.*



El tenor Egúileor

Nuestros lectores recordarán la crónica que hace meses publicamos, con motivo del éxito ruidoso obtenido el Barcelona por el joven tenor bizkaino Diógenes de Egúileor.

Egúileor nació en Abando y tiene hoy 26 años. Estudiaba en Barcelona el último curso de la carrera de ingeniero industrial, la que ha abandonado para dedicarse al canto.

En la actualidad se encuentra en Milán perfeccionándose y estudiando nuevas obras, en cuyo repertorio tiene ya: *Tosca*, *Rigoletto*, *Mefistófeles*, *Giocconda*, *Lohengrin* y otras.

Tenemos excelentes referencias de las cualidades artísticas de este novel tenor, á quien no es aventurado augurarle un porvenir de triunfos.

## Un filósofo <sup>(1)</sup>

Está ya próximo á esconderse detrás de las colinas del Poniente el sol de una tarde de Mayo, serena y calurosa.

Joshe Manuel, el peón caminero que cuida del trozo de carretera comprendido entre dos pueblecitos muy conocidos de la alta Gipúzcoa, harto de machacar piedra y más piedra todo el día de Dios, suspende el monótono trabajo, y dejando descansar un momento al martillo, su eterno compañero, se pasa una y otra vez la manga de la camisa por la frente bañada en sudor.

Saca luego su pipa, la llena con toda calma, enciéndela, y haciendo de su chaqueta almohada en que apoyar la cabeza, tiéndese cuan largo es sobre el duro montón de piedra desmenuzada, cama la menos blanda y cómoda que imaginarse puede.

Pero el buen Joshe Manuel está demasiado cansado para reparar en menudencias.

Tumbado boca arriba, chupa con delicia su pipa, echando lentamente bocanadas de humo que sube y se pierde en la limpia atmósfera, mientras contempla distraído el azul del firmamento que una hora más tarde se tachonará de estrellas.

En qué piensa Joshe Manuel yo no lo sé; pero su cara revela tan dulce tranquilidad, gozo tan verdadero, que tengo para mí que le envidiaría un archiduque, si un archiduque le mirara.

En esto pasa por allí, de vuelta de la fuente, su vecina y amiga Madalen, quien le dice en aire de mucha confianza:

—Buena vida, Joshe Manuel.

—Sí ¿sabes?—responde éste—como tengo casi concluida mi tarea de hoy me he puesto á echar una pipada. ¡Arranoa! ¡Y que ha apretado de veras el calor esta tarde!

—¿Quieres un trago de agua?

—Mejor sería que me lo ofrecieras de vino, hablandote con franqueza; pero venga, Madalen, que tengo la garganta más seca que el polvo del camino.

Se incorporó el sediento, y tomando con ambas manos la jarra que bondadosamente le alarga su vecina, la llevó á los labios y, sin pestañear, se bebió casi una mitad de su contenido; después de lo cual vuelve á su postura primera, diciendo antes á Madalen con alegría:

—Dios te lo pague, mujer, y te dé tantos años de vida como grillos han cantado esta tarde en media legua á la redonda.

Madalen soltó una carcajada y dijo luego poniendo unos ojos muy maliciosillos:

—¡Si las fuentes dieran vino, Joshe Manuel!

—¿Qué te parece á tí que sucedería si tuviéramos esa fortuna?

—¿Qué sucedería, dices? Que para encontrar á los hombres habría que ir á buscarlos á.... *Iturbide* (2).

—No seas pícara, mujer. Oye, Madalen, ¿sabes tú en qué estaba pensando cuando has venido?

—Siempre sería alguna de tus humoradas.

—Pues no, mira; hablandote en serio, pensaba en lo siguiente: que si los ricos, esos señores que no saben andar más que en coche y son la envidia de los que trabajan, supieran lo que es estar como estoy yo ahora, tan á gusto y tan ricamente, después de haber trabajado once horas con este sol de hoy, si lo supieran bien, digo, todos ellos se pondrían á trabajar como yo....

Madalen miró á Joshe Manuel un instante en silencio.

Miró también involuntariamente á aquel colchón de piedra en que reposaba como en lecho de flores el buen caminero, y pareciéndole que no era ciertamente para hacer feliz á nadie, ni rico ni pobre, enternecida, respondió pausadamente, con acento de convicción profunda y temblándole un poquito la voz en la garganta:

—Tienes razón, pobre Joshe Manuel, tienes mucha razón. Dios hace bien las cosas. No hay nada mejor que el descanso, y para poder saborear tan dulce fruta es necesario antes ayunar cansándose. ¡Los pobres sí que saben bien lo que es descansar!

Y diciendo adiós á aquel hombre feliz, se apartó Madalen de allí, pensando en que Joshe Manuel, siendo tan sencillo é ignorante, acababa de decir una verdad más grande que el monte Aralar, que veía enfrente, irguiéndose majestuoso y soberbio como un rey de otras edades....

VIGENTE DE MONZÓN.

## EL BASKUENZE Y EL JAPONÉS

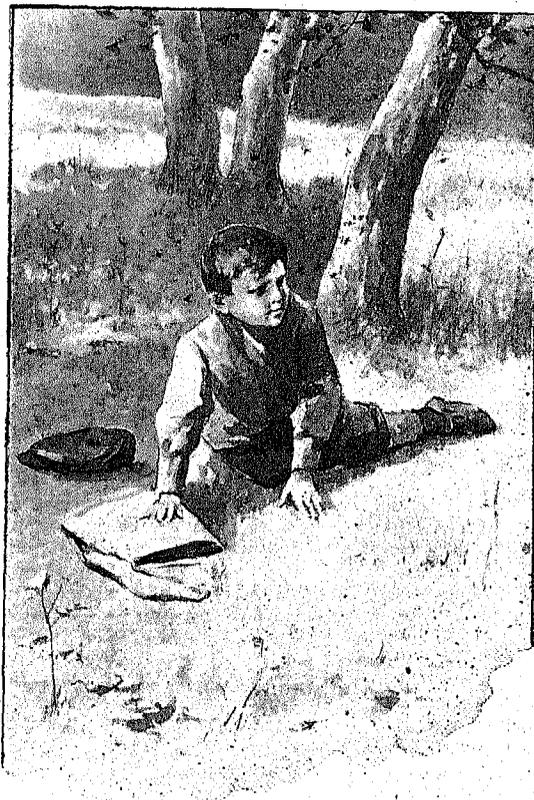
En la reseña que el diario Madrileño *La Epoca* hace del banquete que el embajador japonés dió últimamente en su residencia oficial al Gobierno, Cuerpo diplomático y otras personalidades, leemos lo siguiente: «El ministro del Japón y el secretario de la legación, Mr. Miura, ostentaban cruces de Isabel la Católica.

Sabido es que el señor Miura habla el castellano como un maridieño, y además algún dialecto español, y es curioso lo que refiere respecto á sus conversaciones con un fraile baskongado que residió mucho tiempo en el Japón.

De ellas se desprende que existen analogías entre el baskuenze y el japonés, siendo muchas palabras de ambos idiomas de idéntica construcción y significación.

Sí, en baskuenze es *bai* y en japonés *jai*; *agua* es *ura* en los dos lenguajes, así como *señor* tiene la variante de escribirse *jana* en japonés y *jauna* en baskuenze.

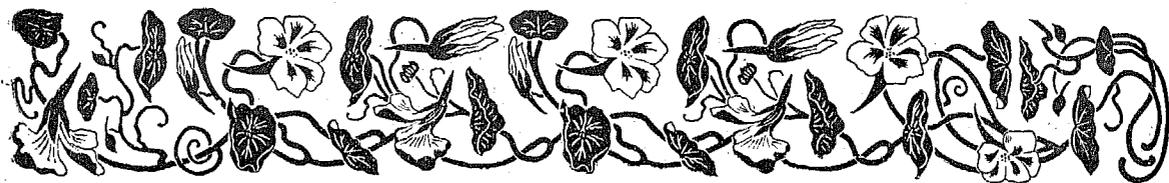
Como ha venido manteniéndose la idea de que el baskuenze es un idioma primitivo, las observaciones de Mr. Miura favorecen el criterio de los que afirman ese supuesto.»



Eskolamaisuak ni, jó eiten nau eta....  
Argatik egiten det noiznaí piparréta.

1 Lo que se va á referir es rigurosamente histórico.

2 Camino de la fuente.



## Veraneo donostiarra

Para LA BASKONIA de Buenos Aires.

**C**UAN felices los días que dedicamos al campo! ¡Cuán grato despertar en el del caserío! Entre sábanas blanquitas de grueso tejido, perfumadas con el suave olor del espliego y la yerba-luisa; la cama amplia, sólida, sin muelles ni maquinarias, como algo hecho por quien necesita reposo y descanso. Abajo el mugido del ganado, la leche que hace sonar la marmita de lata, los palitroques que chisporrotean en el hogar; arriba ruido de hoja seca, de mazorcas de maíz que ruedan como en el parche de un tambor; afuera pían los gorriones; los vencejos pasan en bandadas, compitiendo en vertiginosa carrera, animándose con sus chillidos. Son las seis de la mañana y el sol se filtra con fuerza por los resquicios de la ventana. Ponerse el pantalón, bajar la escalera y salir á la antepuerta es cuestión de un minuto. Yo salgo como quien hace una cosa del otro mundo y hay quienes están ya de vuelta; por un lado el hombre que trae un montón de yerba fresca y húmeda; por el otro la mujer con una herrada de agua en la cabeza y en la mano una caldera de cobre con la ropa recién lavada. Sin tiempo para que la mujer llegue, el marido sale á su encuentro, se apodera del cazo cuyo retorcido mango aparece en el borde de la herrada y bebe con delicia aquella agua fresca, haciendo flaquear mi estómago el solo gorgoteo de los tragos.

Los pequeños arbustos y las argomas están adornados con sutiles telarañas que parecen copas de cristal escarchado conteniendo brillantes que chispean á los rayos del sol.

Desde el cenáculo ó glorieta de rústica construcción y tupida cubierta de madreselva en cuyas hojas ha dejado el caracol trasnochador brillante estela denunciadora, veo allá lejos el mar, Montefrío, Santa Clara, el castillo, Ulla y cubierta de tenue humareda la tacita de plata, la siempre bella *Donostia*. ¡Qué á gusto pasaría aquí el día leyendo á ratos y á ratos mirando al cielo sin pensar en nada! Pero no puede ser; hoy es día de divertirse, hay que ir á Tolosa, luego vendrán los amigos, el coche espera abajo, en la carretera. Dejemos la montaña y el caserío y envidiando á los que quedan y á la vez envidiados por ellos vayamos á la estación.

Los donostiarras, taciturnos, adormilados, desayunan en el restaurant, quejándose del mal gusto de boca que no les deja saborear la leche azucarada, el aromático café ni el chocolate. En cambio á mi me apetece un chorizo asado metido en pan que absorba el jugo, ó

un pedazo de tocino frito entre las cortezas de un *talo* caliente. El andén está lleno de gente que va á las famosas fiestas de Tolosa. Apestosos cestos de pescado van llenando los furgones y por fin partimos.

Dejamos atrás Loyola con su mansa r.a, Hernani con sus jardines, Andoain con sus largos túneles, Villabona, Irura, Anoeta y ya estamos en Tolosa. Los parientes, los amigos, los conocidos, han venido á esperarnos. La carretera, los paseos, las calles, todo está limpio y regado, preparado para recibirnos.

Aquí debía dar fin á la descripción de las fiestas y así evitaría la repetición de lo que tantas veces se ha dicho. Animación extraordinaria, músicas y bullanga á todas horas y en todas partes. Funciones de iglesia solemnísimas. Buena comida, alegría y buen humor tolosanos que son de los más desquiciados humores cuando les da por ahí.

La iluminación en el *Zumardi-chiki*, á giorno y sin

que pudiera dar un paso sin permiso de los vecinos. *Kulomano* sin poder contentar á sus buenos parroquianos aficionados al mosto.

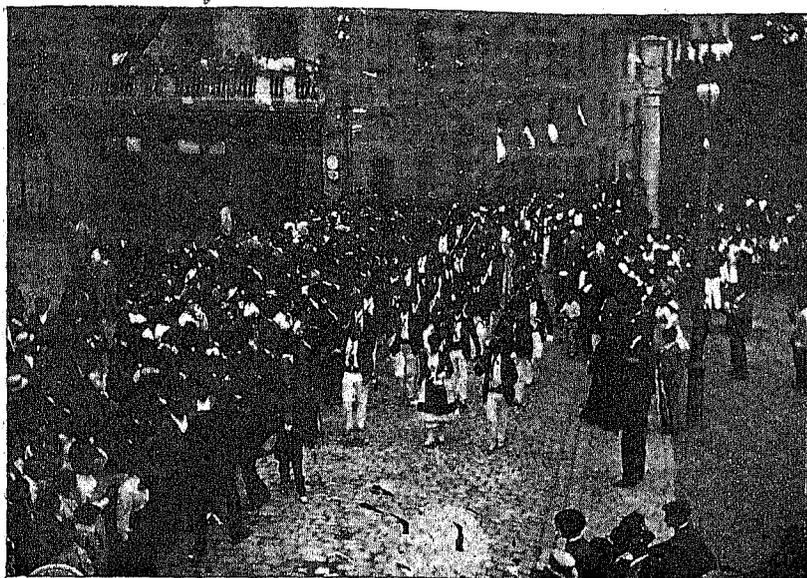
¡Ah! (me dejaba lo mejor). ¡Las corridas archisuperiores! aunque desgraciadamente no ha habido más que un torero herido y ese con solo un puntazo en un muslo y algunos buenos varetazos que lo dejan baldado para una temporada. ¡Pobre toro! Daba compasión verle sin poder acabar con aquel hombre que le hizo correr de un extremo á otro de la plaza y que si no tiene la suerte de resbalar y caerse se le escapa.



TOLOSA.—El Ayuntamiento el día de San Juan, después de vísperas

Ya que tengo oportunidad de enviar una fotografía obtenida por el señor Barrenechea, voy á decir dos palabras acerca de ella. Según costumbre tradicional, el Ayuntamiento acude en corporación, precedido de clarines y tambores á las vísperas que el 23 se cantan en Santa María y de allí va á la capilla de San Juan, en la Casa de Beneficencia donde se cantan las completas. Esta fotografía está tomada al regreso y en ella se ve parte del Ayuntamiento y cabildo, ocupando lugar preferente el Síndico, que en la punta de una antigua espada lleva una historiada corona. En todos los actos de estos días figura esa corona y especialmente en el baile que los *bordondantzaris* celebran en el prado de Igarondo en memoria de la victoria obtenida por los gipuzkoanos contra nabarros y franceses en Beotibar. La corona simboliza también ese hecho importante.

No hay para qué decir que el laureado Orfeón Tolo-



IRUN.—La ceremonia de El Alarde por San Marcial

sano ha contribuido á dar gran animación á las fiestas y que los partidos de pelota, regatas y carreras de velocípedos, fuegos artificiales, etc., han sido muy concurridos. ¡Hasta los gigantes han tenido acompañantes en sus giratorias andanzas!

### San Marcial

Apenas repuestos de la jornada de Tolosa ya estamos en Irun, presenciando las fiestas que esta comercial villa celebra el 30 de Junio en conmemoración de la victoria de San Marcial obtenida en igual día de 1522 contra los alemanes y franceses, en el monte que lleva este nombre. Los jóvenes iruneses vestidos de extraños y vistosos uniformes forman un pequeño ejército con gentes de á pié y á caballo á las órdenes de un general que este año ha sido el diputado provincial D. José Indart.

Armados de todas armas, se reúnen en la plaza y en correcta formación al son de bélica marcha parten para el histórico lugar llevando tras sí todo el pueblo.

En el alto de San Marcial hay una ermita y allí se celebra una misa de campaña en sufragio de los que perecieron en aquel memorable día.

Terminada la misa tiene lugar la romería, se forman grupos animados y se almuerza en el santo suelo, buscando la sombra, porque el sol aprieta de lo lindo; las miradas alternan de la tortilla y el jamón con tomate á las lindas irunesas, al verde de los maizales, al grisáceo de las espigas de trigo que como gigantesca alfombra de felpa de variados matices, cubre el llano; el silencioso Bidasoa que describiendo inmensa curva divide á Behovia y mansamente llega á Irun, Fuenterrabia, Hendaya y muere confundido en la inmensidad del mar.

Delicioso paisaje, encantadora compañía, buen apetito y buena comida. . . . Bien se está en las altas cumbres del Hernio, en las frescas hondonadas de Beñez y en el solitario bosque de Irisasi; pero también es agradable tolerar que unos dedos de rosa, abusando de la debilidad del hombre, hagan dibujos en el fondo de la cazuela dejándolos sin tomate ó se lleven el

shanko que teniais en la mano y ver que unos menuditos dientes trituraran el piperropill con que pensabais regalaros. Todo es bueno si el ánimo está preparado para ello y ¡qué hermosa es la vida sin cuidados!

Ha pasado el mediodía y tocan retirada.

El ejército se forma, se despide y bajamos á Irun bajo un sol de justicia. Llegamos á la iglesia parroquial, despedimos bravamente, con descargas cerradas, al cabildo; subimos á la plaza de San Juan, de donde hemos salido á las 6 y 1/2 de la mañana; desfilan las tropas y el ejército rompe filas guardando para otro año los bélicos arcos.

El soberbio casino «La Amistad» invita al descanso y luego, bajo las sombrías alamedas de la casa Arbelaz esperamos que el sol mitigue sus furiosos. Si nó fuera porque tengo que divertirme; cuanto gozaría en este parque al pié de frondosos árboles, viendo en la praderas las mariposas, en los macizos

de flores la laboriosa abeja, en la blanca arena de los caminos el cábaro de verdes metálicos élitros y en el hueco de viejos paredones que reverberan como espejo ustorio, la inquieta sabandija.

Pero hay que divertirse, dar vueltas por el Paseo Colon, ir á la plaza del Ensanche, oír la música, ver bailar y sudar á mares.

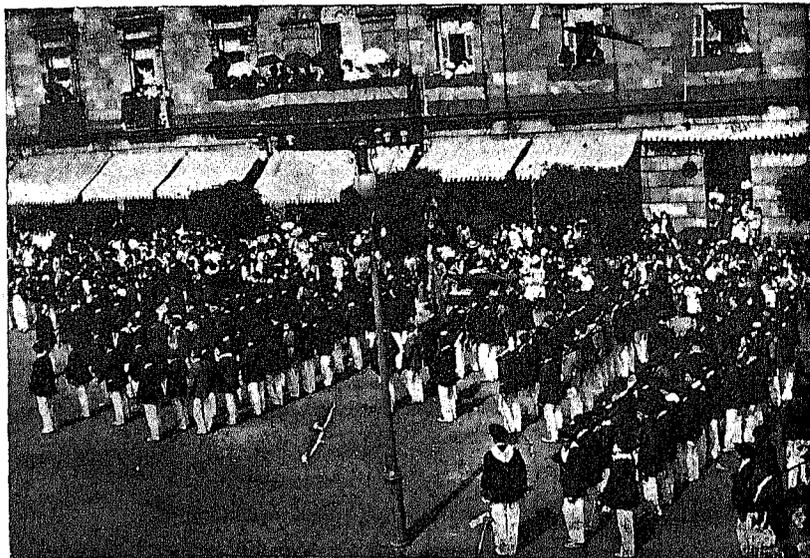
Después de cenar, más música, más baile y fuegos artificiales. Termina la música en la plaza y dejando el fresco para las ranas y los misántropos vamos al casino á divertirnos. El gran salón está lleno, hace un calor sofocante, pero la gente baila. Dejémosle reventar que si con el sudor de la frente se gana el pan ya han ganado los bailarines pan para todo el año.

Mañana 31 se verificará el concurso de ganado vacuno, caballar y de cerda teniendo lugar á la tarde la exposición de los animales, habiéndose fijado numerosos premios en metálico para las diversas variedades que se presenten.

Y nada más por hoy.

EIZMENDI.

San Sebastián, Junio 30 de 1905.



IRUN.—El Alarde el día de San Marcial



## Las fiestas en Eibar

### CONCURSO DE BANDAS

Los últimos colegas traen extensas crónicas del concurso de bandas celebrado el día de San Juan, en Eibar.

El torneo fué presenciado por inmenso público.

Como obra impuesta tocaron los de la primera sección la «Ouverture baskongada», de Santesteban, y en la segunda sección la «Marcha triunfal», de Rodoreda; y como de libre elección, «Fuenterrabía», dirigida por don Enrique Berrotarán, tocó la ouverture de «Poeta y aldeano», de Suppé; La Unión de San Sebastián, director don Miguel Oñate, la marcha de las «Antorchas», núm. 3; Pasajes Ancho, dirigida por don Luis Aramberri, la marcha de las «Antorchas», núm. 1, y Guecho, dirigida por don Domingo Echabeguren, la marcha de las «Antorchas», núm. 1.

En la segunda sección, Bergara, dirigida por don Enrique Ruiz, la ouverture de «Poeta y aldeano»; municipal de Sestao, dirigida por don Manuel Gainza, fantasía de «Sansón y Dalila», y Zumaya, dirigida por don Leandro Zabala, la ouverture de «Prometeo».

Todos pusieron cuanto de su parte estaba para que el concurso resultara brillante y competido.

La plaza, rebotante de gente, ofrecía animadísimo aspecto; el numeroso público siguió con interés los ejercicios, aplaudiendo con entusiasmo, sobre todo á las bandas de Guecho y Sestao.

Una vez que terminaron de tocar las bandas, se dió lectura por el señor alcalde al fallo del Jurado, que fué acogido con aplausos por el público, y que es el siguiente:

#### PRIMERA SECCIÓN

Primer premio: 750 pesetas, Sestao.  
Segundo id.: 500 pesetas, Zumaya.  
Tercero id.: Bergara, 300 pesetas y diploma.

#### SEGUNDA SECCIÓN

Primero: Guecho, 500 pesetas y diploma.  
Segundo: La Unión, 300 pesetas y diploma.  
Tercero: Fuenterrabía, 200 pesetas y diploma.  
Cuarto: Pasajes Ancho, corona de vermeil.  
Además se concedieron los siguientes premios:  
Batuta artística damasquinada al director de la banda de Guecho, señor Echabeguren.  
Corona de vermeil (premio especial) al señor Oñate, director de «La Unión», de San Sebastián, por unanimidad.

Una corona de vermeil, como premio extraordinario y fuera de concurso á la banda «Marcial» de Eibar, otra corona á la banda de Vergara, como premio extraordinario de aplicación y 100 pesetas de indemnización á la banda de Pasajes Ancho.

El Jurado estaba compuesto por el presidente honorario, don Miguel María de Orbea, presidente efectivo, don José Rodoreda, y señores Crispulo Guisasola, Juan Albisu, Pedro Martínez, Alejandro Jiménez, Ildefonso Irusta, José Santesteban, Segundo Mayora, José Antonio Lesarri, vocales.

La banda de Fuenterrabía se componía de 35 ejecutantes. Director, don Enrique Berrotarán. Pieza de libre elección, «Poet et Paysant». Tiempo invertido en su ejecución, diez minutos.

La Unión de San Sebastián, 35 ejecutantes. Director, don Miguel Oñate. Pieza de libre elección, tercera marcha de las «Antorchas». Tiempo invertido, diez minutos y 39 segundos.

Pasajes Ancho. Director don Luis Aramberri, 26 ejecutantes. Pieza de libre elección, primera de las «Antorchas». Tiempo invertido, once minutos y diez segundos.

Banda de Algorta. Director, don Domingo Echabeguren, 20 ejecutantes. Pieza de libre elección, primera de las «Antorchas». Tiempo invertido, once minutos y 35 segundos.

Banda municipal de Bergara. Director, don Ramón Ruiz, 46 ejecutantes. «Poet et Paysant».

Banda municipal de Sestao. Director, don Manuel Gainza, 27 ejecutantes. «Sansón y Dalila». Tiempo invertido, 12 minutos y 34 segundos.

Banda municipal de Zumaya. Director, don Leandro Zabala. «Prometeo».

A las bandas de Algorta y Sestao se les dispensó una cariñosa despedida.

## SAN JUAN ARRATZALDEA

### TOLOSAN

Oitura zarrak galdu  
ez ditzan erriyak  
kale buruz agian  
kurtiñak jarriyak  
zeuden, pasa zitezen  
jaun agintariyak,  
eramanaz aurretik  
bordon dantzariyak.

Arratzaldea ziran  
jokatu zezanak  
ezgiñen igel egon  
an plazan geundenak;  
curiestalki gabe  
barreran zeudenak  
erre edo kiskali  
bear zuten denak.

Gero andik irtenda  
gu geunden tokiyan,  
berezibilka bat zan  
burrunda, ta bere  
zeraman abiyán,  
asto bat pasa zuben  
bota ta azpiyan.

Gezur ikustokiyan  
giñan gabaz izan,  
ta sartu giñanian  
korrida arizan;  
an ikusi genduben  
artaldeko gizan,  
zezena zaldik iltzen  
nola ibillizan.

Kantari burla egiñaz  
pikadorea,  
batek chuluak jotzez  
zizkan zezenari;  
eta nori bururatu  
zein zan ala ari?  
itzkucha zan berritsuau  
zeguana kantari.

RAMÓN ARTOLA.



### Cría de aves

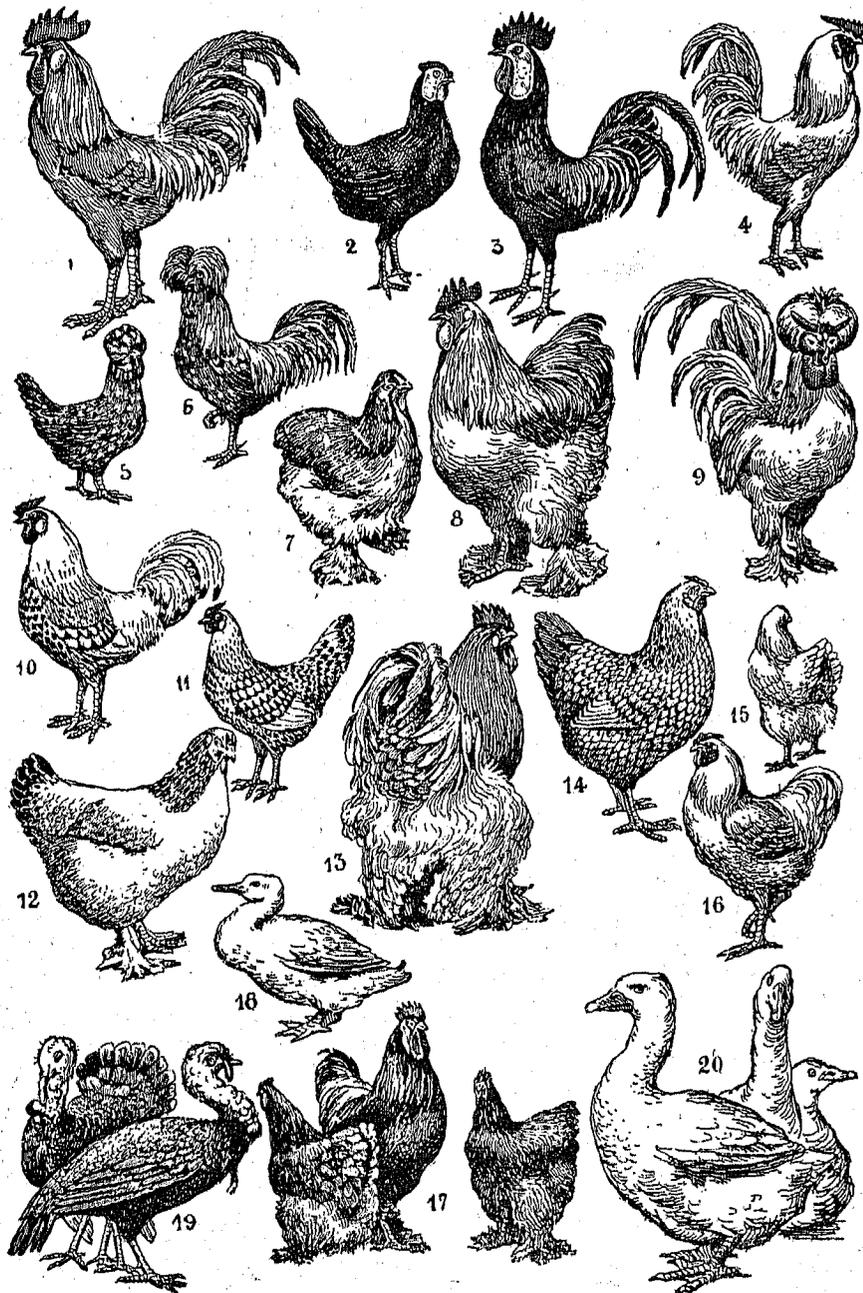
Para sacar todo el provecho posible de la cría de aves, debe proporcionarse un lugar cercano adecuado a este uso, con su galpón correspondiente, donde se colocarán los palos ó escaleras, para que las aves se refugien de noche; éstos se colocarán á una altura conveniente del suelo, para poder echar debajo un poco

de arena, y para que no se ensucien unas á otras. Los nidos se colgarán en las paredes y deben siempre tenerse bien limpios, y cambiar á menudo la paja. Es de suma importancia el aseo del gallinero para el éxito del mismo. Si se observa que la presencia del piojillo es muy grande, se pasará al galpón y cuanto hay de madera en el gallinero, con agua y cal; esto se repetirá varias veces en la estación de los grandes calores. Es también bueno echar arena fina y ceniza de la cocina, en pequeños pozos, que si no existen en el gallinero se harán expresamente; las gallinas se revuelcan y sacuden en el contenido de los pozos y de este modo se libran de los piojillos.

El agua es también condición digna de mucha atención; no deberá estar al sol, se renovará diariamente, y las tinajas ó vasijas que la contengan se limpiarán también diariamente; éstas se cubrirán con tablas agujereadas, de tal modo que den paso á la cabeza de animal. El patio ó corral en que estén las gallinas encerradas tendrá plantados árboles para que á su sombra se pongan al abrigo de los grandes calores.

La gallina es omnívora, es decir, que come de todo; maíz, trigo, verduras, frutas, restos de comida, de pan, de avena y bastante alfalfa. Nunca se les dará muy poco de comer, así como también demasiado las perjudica. Se les dará de comer tres veces al día, á la mañana, á las doce y al caer la tarde, un kilo de maíz por cada cuarenta gallinas; los restos de comidas serán picadas finas y se les dará en forma de pasta, mezclados con un poco de afrechillo; á esta pasta se podrá añadir las cáscaras de huevos pisados finos. Es del alimento que depende la cantidad de huevos que ponen y su calidad.

La buena condición del ave depende también del alimento, que no debe ser ni excesivamente seco, ni húmedo; en este último caso se enfermarán de diarrea, que desaparece haciendo cesar la causa; conviene darles alimento seco y pan mojado en vino. También pueden sufrir de otras enfermedades, constipación, originada por la escasez de alimen-



tos verdes; la pepita, ocasionada por la infección del agua; las viruelas, y la gota que se conoce por la hinchazón de las patas. Pero la más aniquiladora es el tifus, que se conoce cuando el animal agacha la cabeza, pierde el apetito y despidе por el pico un humor fétido. Es, para decir bien, inútil de curar, pero se puede, si se quiere probar, lavarles la cabeza con agua fría y las pústulas con la solución siguiente: 60 gramos de hiposulfito de soda y 1 kilo de sal marina en un litro de agua. El mejor remedio es sacrificar las atacadas, y proceder á desinfectar el gallinero, por medio del blanqueo, ó tantos otros modos, es decir, limpiarlo á fondo.

Una cuestión muy esencial es la elección de los animales. El mejor gallo, es el que tiene fuego en los ojos, soberbia en el andar, y libertad en sus movimientos, todo lo que denuncia la convicción de ser el fuerte; debe tener un tamaño regular, pico grueso y corto, cresta parada y roja, pecho ancho, alas fuertes, patas musculosas y gruesas, espuelas largas, uñas afiladas y levemente engrabadas. La cola larga y encorvada, las plumas del cuello largas y brillantes. Un buen gallo sirve á diez ó doce gallinas; su vigor dura de tres á cuatro años. Si se quiere tener una cría pura se separan las gallinas con un gallo de su misma clase.

Pero se puede tener un buen gallo con gallinas mezcladas y se obtendrá una cría bastante regular para el uso de familia. Las gallinas negras tienen fama de ponedoras. La cantidad de huevos que pone cada gallina varía según el buen alimento; hay que poner 120 á 150 huevos, pero hay también que á fuerza de buen método han alcanzado á poner de 180 á 240 huevos por año.

Para la incubación se elegirán hueyos de gallinas de un año, pisadas por un gallo joven, no debiendo tener los huevos más de veinte días y ser claros vistos al sol. Los nidos se colocan en un sitio al abrigo del sol, del viento y de la lluvia, bien apartado de las demás aves, y semiobscuro. Se les colocará una fuente-cita con agua limpia cerca del nido y se les dará de comer todos los días. En el invierno se echa la gallina con una docena de huevos, en verano se la puede echar con 15 á 18. El tiempo de incubación es de 21 días, pero rara vez, salen todos los pollitos á la vez, los primeros días se cuidará que no vayan afuera mientras esté húmedo el pasto por la mañana y se les dará de comer harina de maíz hervida con un poco de agua, si hace frío y si no, un poco de pan mojado, unos granitos de arroz, restos de puchero picado, papas hervidas y alpiste.

Los dibujos que acompañan á estos datos, representan algunas de las especies de aves de corral más conocidas y apreciadas por sus excelentes cualidades.

Figura 1, gallo *Leghorn*, de tipo clásico; figura 2 y 3, gallina y gallo *catalanes*, raza muy buena por tener fama de ponedora la gallina; figura 4, gallo blanco *Leghorn*, muy recomendado; figuras 5 y 6, gallina y gallo *Houdans*, raza delicada; figura 7 y 8, gallina y gallo *cochininos*, muy buenos reproductores y de grandes dimensiones; figura 9 gallo *sultan*, muy bueno pero delicado; figura 10 y 11, gallina y gallo *hamburgueses*, buenos reproductores, figura 12, gallina *Brahma*, buena empolladora; figura 13, gallo *Tonkines*, (buff Cochin), el más grande de los gallos; figura 14, gallina *Wyandotte* atigrada; figuras 15 y 16, gallina y gallo *Wyandotte* blancos, las dos especies son muy estimadas, especialmente la gallina por ser buena empolladora; figura 17, gallinas y gallos *cochininos* negros, una de las mejores especies, pues son las gallinas muy buenas ponedoras y excelente para sacar pollos; figura 18, *pato doméstico*; figura 19, *pavos*; figura 20, *gansos domésticos*.

En el próximo número nos ocuparemos de la cría del *pato*, *pato* y *ganso*, por tratarse de una industria bastante lucrativa, para quien se dedique á su explotación.

## Informaciones

### Exposición rural de Setiembre

La gerencia del ferrocarril del Sud, ha resuelto expedir billetes de ida y vuelta desde todas las estaciones de su línea, hasta plaza Constitución, los días 12 al 21 de Setiembre inclusive, cobrando solamente el precio de un boleto de ida más 25 por 100.

Igual concesión han hecho ya los ferrocarriles Central Argentino y Buenos Aires y Rosario.

### Animales con sarna

Habiendo sido instalado en la Tablada de Matanza un bañadero para el ganado ovino atacado de sarna, se han dictado para el cumplimiento de este servicio las disposiciones siguientes:

Art. 1º.—El Inspector Veterinario encargado del servicio en la Tablada de Matanza, exigirá que las tropas de ganado ovino rechazadas por estar afectadas de sarna, sean sometidas á un baño antisármico antes de ser devueltas al lugar de su procedencia.

Art. 2º.—Los dueños ó consignatarios de las tropas rechazadas podrán eximirse de la obligación de devolverlas al lugar de procedencia, si después del baño á que se refiere el artículo anterior, optan por que se las ponga en aislamiento para someterlas diez días después á un segundo baño.

Art. 3º.—En el caso del art. 2º, se permitirá la extracción y venta de las tropas cinco días después del último baño.

Art. 4º.—El baño de las tropas rechazadas, será efectuado por el personal dependiente de la Inspección de Matanza, debiendo aplicarse invariablemente á todos los animales que las componen.

Art. 5º.—Los dueños de las tropas deberán abonar por cada baño 15 centavos (\$ 0.15) por animal bañado.

Art. 6º.—La Inspección elevará á la División las planillas diarias y semanales en los formularios que al efecto se acompañan.

### Cremerías y fábricas de manteca

La ley de sellos de la Provincia de Buenos Aires, establece en su artículo 118 que los permisos para instalar establecimientos calificados de insalubres, incómodos ó peligrosos, se solicitarán en cada caso, en un sello de ciento cincuenta pesos, y la apertura de los mismos en uno de cincuenta pesos.

Por disposiciones administrativas, según creemos, se consideraba como establecimientos sometidos á este tributo á las cremerías y fábricas de manteca.

Al tratarse la petición de los respectivos industriales sobre rebaja de impuestos por la Comisión de la Cámara de Diputados, ha quedado resuelto no hacer lugar á la exoneración del impuesto á la producción para los tambos; suprimir el referido sello de 150 pesos para las cremerías, y mantenerlo para las fábricas de manteca.

Se harán algunas concesiones á la industria lechera, en el sentido que daremos cuenta oportunamente.

### Pérdida de las cosechas en Rusia

Oficialmente se ha confirmado la noticia trasmitida por los corresponsales europeos de la pérdida de las cosechas de trigo en Rusia.

La legación argentina en Rusia ha trasmitido al ministerio de Relaciones Exteriores esa información tomada en las oficinas del imperio.

### Faenas agrícolas

La cosecha de maíz está á punto de terminarse en Santa-Fé. La exportación continúa haciéndose en grandes cantidades.

Los últimos temores revolucionarios han perjudicado algún tanto los trabajos agrícolas, á causa de que los obreros se resistían á salir al campo para que no fuesen molestados.

### Conservación de frutas

La División de Agricultura se dispone á poner en práctica diversos sistemas de conservación de frutas, por vía de ensayo, con el objeto de determinar la forma más conveniente para resolver su adopción.

#### Colonia La Argentina

Ha quedado terminada la adjudicación de lotes de la colonia La Argentina.

Los que no han tenido más que un interesado, se adjudican directamente por la oficina de tierras y colonias al peticionante; en cuanto á los lotes que han sido solicitados por dos ó más personas, la oficina de tierras y colonias los pondrá á disposición del Ministerio de Agricultura y aconsejará que se adjudiquen á las personas que tengan mejores títulos de acuerdo con los antecedentes que se han reunido.

#### La vacuna Lignières

El 26 del actual salieron para Salta, custodiados por dos peones, los treinta y tres novillos que se envían al campo de experimentación, para sufrir la prueba final comprobatoria de la eficacia ó inutilidad de la vacuna Lignières contra la tristeza.

Fueron anotados al salir de los galpones del puerto, por el veterinario Beltrami.

Los novillos estarán mientras dure la prueba, en el establecimiento del doctor Eliseo Cantón, infectado de tristeza.

#### La producción de manteca

Unión Argentina...	5.500 kilos
Martona .....	400
Cooperativa (Scandia) .....	1.200
Progreso .....	1.400
Tandilera .....	1.700
Rauch .....	400
Molino Oeste .....	700
Gandarese .....	800
Delicia .....	400
Vital .....	400
Celia .....	250
Primavera .....	110
Victoria .....	300
Otras fábricas .....	300

13.860 kilos

Ya ha cambiado el tiempo y es de esperar que no volvamos á tener los intensos fríos pasados. A pesar de esto, la producción de manteca no ha aumentado notablemente y los precios, como decíamos en el número anterior, no tienen alteración cotizándose en plaza á ps. 1.10 el kilo.

#### Ventas de campos

Han sido vendidos los siguientes campos:

Dos grandes fracciones de terreno con frente á las calles Nogoyá y Tinogasta, y cruzadas por el camino á San Martín entre Villa Santa Rita y Villa Devoto, sobre el cruce del ferrocarril Pacífico, en la siguiente forma:

Fracción A. de 84.370 metros cuadrados, al precio de pesos 0.80 centavos el metro cuadrado, ó sean pesos 67.500.

La fracción B, 40.832.81 metros cuadrados, al precio de pesos 1.33 el metro cuadrado, ó sean pesos, 54.447. Comprador de las dos fracciones, doctor José María, Cullen.

Importa esta venta, pesos 121.947 m/n, lo que da un promedio de pesos 0.97 para el metro cuadrado.

—600 hectáreas en la provincia de Córdoba (departamento Río Segundo), pedanía Impiza, lotes números 44, 45, 49, 50, 54, y 55 de la colonia conocida por de Videla y Ferrero, á razón de pesos 32 la hectárea. Total, pesos 19.200. Compradores, señores Moore y Tudor.

2.100 hectáreas en el territorio nacional del Neuquen, sección XXX, fracción D, ángulo SO. del lote 14, á razón de pesos 2.10 la hectárea. Total, pesos 4.410.

Compradores, señora Juana B. de Gregorini y señor Juan A. Gregorini.

Importan estas ventas, la suma de pesos 23.610.

—5.000 hectáreas de campo en el territorio del Neuquen, mitad S. del lote 12, fracción D, sección XXVII, sujeta á las obligaciones de la ley de 3 de Noviembre de 1882, al precio de pesos 1 la hectárea, ó sean pesos 5.000. Comprador, señor Luis Lagos García (hijo).

—En Córdoba, departamento de San Justo, conocido por Orihuella, 5.202 hectáreas, á razón de pesos 14.10 la hectárea. Total, pesos 73.348.20. Comprador, señor Eduardo Funes.

—En Lobos, parte del establecimiento Santa Rita, de Carboni en una extensión de 2.487 hectáreas, 19 áreas y 53 centiáreas, dividido en 10 lotes de 160 á 523 hectáreas cada uno, habiéndose obtenido por hectárea desde 279 á 200 pesos m/n. Compradores, señores Diego Hardie, Juan José Blaquier y Juan Del Pino, en comisión.

Importe de esta venta, pesos 591.314.36 m/n.

—780 hectáreas en Chivilcoy, lindando con La Rica, á pesos 145 la hectárea. Importa esta venta 113.100 pesos m/n. Comprador, doctor José R. Cuelho.

241 hectáreas, 14 áreas en Junín, establecimiento Santa Rosa, á 140 pesos hectárea. Importa esta venta pesos 33.759. Comprador, Juan Félix Maldonado.

Suman estas ventas pesos 146.859.60 m/n.

#### Ganado vacuno

Está afluyendo á la plaza regular cantidad de ganado, y los precios en general son bastante satisfactorios. Si las remesas continúan, es de esperar que las ventas se realicen en las condiciones favorables que hoy se cotizan.

Hay marcado interés por el ganado gordo y de buena calidad.

Los frigoríficos hacen diariamente importantes compras, á precios bastante aceptables.

#### TERNEROS

Los gordos y de buena clase se venden bastante bien; no así los flacos, que son de muy difícil realización y á precios ínfimos.

#### Cerdos

En estos últimos días ha habido bastante entrada.

Se colocan de 23 á 34 centavos el kilogramo, en pie, según engorde y calidad, y tratándose de animales que no pesen menos de 120 kilogramos.

#### Ganado lanar

##### CAPONES PARA FRIGORIFICO

El mercado se sostiene en las mismas condiciones de la semana anterior.

Los capones de buena gordura se venden muy bien; y hasta por los medianos, siendo también gordos, se alcanzan precios muy satisfactorios.

##### OVEJAS

Siguen siendo muy pocos los envíos de esta clase de lanares.

Las ventas de todas ellas se efectúan con resultado muy conveniente.

##### BORREGOS

Escasean también las remesas de borregos, y los precios se sostienen con la mejora iniciada en la semana última, así para los de matadero como para los de frigorífico.

##### Lanas

Las noticias de Europa continúan siendo favorables y hacen esperar precios muy satisfactorios para la próxima cosecha.

Las entradas al Mercado Central carecen de importancia. Las partidas procedentes de los Territorios del Chubut y Santa Cruz, se venden según clase y livianidad entre ps. 5 y ps. 6.50; siendo cruza especiales pueden obtener hasta ps. 7.50.

También entran lotes de media-lana (2ª esquila) de la provincia de Buenos Aires: se colocan según mecha, calidad y limpieza, entre ps. 8 y ps. 9.20 los 10 kilos.

### El puerto de Necochea

El 24 del actual entró en el nuevo puerto de Necochea, que está casi terminado, el vapor *Médanos*, procedente de este puerto, y el que atracó en los muelles y galpones que han construido allí los señores Gardella y Cía., donde descargará 400 toneladas de materiales.

El *Médano* es el primer buque que entra en el citado puerto y la operación se realizó con toda felicidad.

Una vez descargado recibirá frutos con destino á Buenos Aires.

### Marcas y señales para el ganado

El jurado designado por el gobierno de la provincia de Buenos Aires para estudiar los proyectos de marcas y señales para el ganado, presentados al concurso, ha dictado su fallo rechazando todos los proyectos presentados, por adolecer de grandes inconvenientes en la práctica.

El Jurado opina que debe mantenerse el sistema actual de marcas, hasta que no se conozca uno que llene por completo las condiciones requeridas.

### Rebaja de fletes

Por el Ministerio de Obras Públicas de la provincia de Buenos Aires se ha concedido rebaja de fletes á más de cuarenta agricultores de los centros agrícolas Nueve de Julio, Amalia y Segundo Roca, ubicadas en el partido de Junín.

Esta rebaja se hace para el transporte de trigo, cebada, avena y alpiste, cereales que en conjunto suman más de tres millones de kilos.

### Invasión de langosta

Comunican de Independencia que la langosta voladora nueva, procedente de Santiago del Estero, invade el Chaco santafecino, avanzando de la Sábana hacia la zona cultivada.

### Exposición feria de Concordia

Los días 1, 2, 3 y 4 de Octubre próximo, tendrá lugar en Concordia la 9.ª exposición feria, bajo los auspicios de la Sociedad Rural.

Se ha acordado un premio consistente en medalla de oro, como estímulo al expositor que presente mejores productos.

### Operación de tierras en el Paraguay

Dicen de la Asunción que el ex-senador don Francisco Bogarin ha comprado al señor Olascoaga quince leguas en la colonia Bouvier (Chaco), á 14.000 pesos argentinos la legua.

### Explotación del quebracho

Ha salido de la Asunción del Paraguay una segunda expedición al Chaco, por la chata paraguaya del Pilcomayo, con destino al lugar donde se instalará una gran fábrica de extracto de quebracho de los capitalistas argentinos Testoni y Demino, en cien leguas de campo que no ha sido alcanzado por las inundaciones.

### Campo para lechería

En Santa Rosa de Toay, se ha realizado la venta de una chacra del señor Pedro Medici, compuesta de doscientas hectáreas, en cuarenta mil pesos.

El comprador señor Lorda, piensa destinar la citada chacra para lechería modelo.

### Todavía las inundaciones

Escriben de Reconquista, que aún permanecen bajo el agua, zonas de tierras, ocasionando graves perjuicios á los propietarios rurales que han sufrido la pérdida de la mayor parte de sus haciendas.

### Mercado de tierras

Durante la decena ha continuado animado el mercado de tierras.

Las ventas de Campos en los territorios nacionales ascienden á cantidades respetables.

En la provincia de Buenos Aires, se han realizado en una sola semana, ventas por ps, 1.925.227, entre campos, chacras, quintas y terrenos.

### Formación de una cabaña

El señor Casimiro Uriburu, que está formando una importante cabaña en Santa Ana, Federación (E. R.) sigue adquiriendo nuevas tierras en aquella región por las cuales ha pagado hasta cien pesos la hectárea.

### La sequía

Ha comenzado á causar grandes perjuicios á los agricultores de varios departamentos de Entre Ríos, por cuya circunstancia se ven imposibilitados de comenzar las labores de siembra.

Aún en la provincia de Buenos Aires, comienzan á sentirse los síntomas perjudiciales de la sequía.

### Colonización en el Sur

Acaba de regresar de la Pampa el inspector de colonias don Carlos Monet, que fué á practicar una inspección en el centro agrícola Victorica.

Según sus informes, la situación de aquella colonia no puede ser más próspera. De 140 lotes que la componen, solo ocho ó diez han quedado sin ocupantes, porque están cubiertos de bosques, y su desmonte ofrece alguna dificultad.

En las demás fracciones se han establecido intrusos que no han omitido esfuerzos para hacer de aquel punto un verdadero centro de producción, aprovechando las buenas condiciones del terreno, que se presta muy bien para el cultivo de la alfalfa, del maíz y de otros vegetales.

Victorica tiene actualmente unos 800 habitantes, que viven desahogadamente, por estar dedicada toda la población á los trabajos que exigen los extensos sembrados.

Los fríos han sido bastante intensos, pero la población no ha sufrido perjuicio que puedan motivar quejas.

Así que el inspector presente su informe al Ministerio de Agricultura, tratará de regularizar la situación de los pobladores de Victorica.

El mismo empleado ha hecho en este viaje una observación que conviene tener presente en estos momentos en que se trata de rematar tierras fiscales. La observación á que nos referimos es ésta: de 60 á 70 lotes que habían sido vendidos en remate, hace algún tiempo solo tres ó cuatro están ocupados. Los otros permanecen abandonados, como si sus dueños esperaran en la ciudad la oportunidad para especular con ellos.

### Giro de dinero

Los enormes depósitos que dormían en las cajas de los Bancos, han salido de su larga postración para iniciarse en las transacciones comerciales y de campos que por suerte han dado comienzo de poco tiempo á esta parte.

Ese cambio favorable ha decidido al Banco de la Nación á volver á pagar el 1 % de interés anual sobre los depósitos en cuenta corriente.

### Enfermedad en los ovejunos

La División de ganadería se preocupa de estudiar los medios de combatir eficazmente la aparición de una especie de garrapata designada "Melophafagus Ovinus," que ataca á los lanares y que causa serios perjuicios en las lanas.

Hasta ahora, la mayoría de los casos producidos se han observado en las provincias de Buenos Aires y Santa Fe.

### Mal de caderas

El gobernador de Formosa se ha dirigido á la división de ganadería denunciando que en el territorio se vienen produciendo numerosos casos de mal de caderas en los equinos.

El jefe de la división ha aconsejado se pongan en práctica en el territorio citado las medidas de profilaxis necesarias, tendentes á evitar en lo posible la propagación del mal.



Villafranka-ko euskal festetan aldeera-kin saritubak

## IX

Eche batian ari zan mirabe bat sukaldian, sua pistu, chokolatía chetu eta ontzira botatzen.

Gero morolilluakin *sibri zarra* eragiten asi zanian alderatu zitzaion bertako galaya, eta erdi parrez esan ziyon:

—Zer ari zera Mariya, chokolatía egiten?

—Ez jauna, desegiten; erantzun ziyon!

## X

Noek mastiyak sortu zitubedian, lau urtetan bedeinkatu edo igortzi omen zituben abere edo animalien odolakin:

Lendabiziko urtean indi-ollua (*pavo real*) deritzayo-nakin.

Bigarrenean chimubenakin.

Irugarrenean legoyenakin.

Eta laugarrenian zerriyenakin.

Askok erariyengatik esaten du:

—Onenbeste goi malla edo gradu ditu erariyak: ogei, edo berrogei, edo dana dala.

Bañan gizon jakintzubenak erori dira kontura. Noek dubela arrazoi aundiya, eta lau malla edo gradu bakarrik dirala, eta ara nola:

Gizon batek lan egin ondoan, eraten badu ardoa neurri onean, poza zortzen zayo bere barruban, eta iristen da indi-ollar moduan, gorputza alai ta pozgarrri, lumaren ordez, tente ta, ibillera politean.

Au da lenengo gradua.

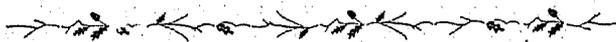
Eran dezala geyayo eta asiko zaizka mugira biziya-guak, chistu joaz, bertzuetan, eta atzaparrakin besteren chamarretatik tiraka, bultza ta jostaketan.

Au da chimuben gradua, edo bigarrena.

Bañan segitzen du gogor zurrutian. Orduan aren itza da nagusi, eskuak ezin geldirik iruki, marruaz, aserre, borroka, eta azkenian okabilla estutuaz edozeini desapiyoka esanaz:

—Datorrela ni gana inor gauza bada; ara ni emen, bi puska egingo det edozein.

Au da legoya, edo irugarren gradua.



## NOTAS LOCALES

Una obra de utilidad pública debida á una iniciativa particular.—Este titulo que ostentamos tan amenudo en nuestras páginas para ocuparnos de las diferentes formas del altruismo en Baskonia, lo empleamos hoy como lema para referirnos á una obra transcendental, científica, indispensable para nuestras regiones baskongadas como para nosotros... y que, sin embargo, no existía hasta ahora.

Parece mentira, y casi avergüenza el decirlo: ¡No existía un mapa de Euskariall!

Mientras otras provincias españolas ó francesas estaban demostradas en correctas cartas geográficas, con todo lujo de detalles y exactitud de datos, nosotros los baskos de una y otra vertiente, no teníamos un punto sobre el mapa para señalar á nuestros hijos el lugar donde por vez primera nuestros ojos se abrieron á la luz, los senderos recorridos en la adolescencia, donde acaso despertaron nuestros amores, el punto geográfico que sirve de huesa á nuestros antepasados, los rincones, en fin, donde reside esa alma-mater que nos ha inspirado para triunfar en la lucha por la vida como modelo de nobleza y lealtad, tradicionales en nuestra amada tierra y honrosamente emblemáticas para nosotros en el exterior.

Bien pues:

Ya tenemos mapa de Euskaria.

¿A quién se debe?

A la iniciativa de los señores Freixas, Urquijo y Cia., de esta plaza, y á la decisión de las Destilerías Garnier de Rentería (Gipúzkoa).

Pondremos ligeramente de relieve el esfuerzo que representa una obra de esta naturaleza.

Para confeccionar ese mapa, se han requerido cuatro años de labor incesante y muy costosa, labor distribuida entre ingenieros, agrimensores, dibujantes, calculistas y todo el personal anexo inherente para estos trabajos.

Ha sido necesario registrar archivos, verificar algunas mensuras, revisar mojones y solicitar infinidad de datos, y, por último, la eficaz cooperación de las diputaciones baskonabarras. Pues en ese mapa figuran no solamente todos los pueblos, sino hasta los más pequeños caseríos, caminos, senderos, alturas de los principales montes, valles, arroyuelos, en una palabra: figura toda Euskaria por una y otra vertiente de los Pirineos.

Así se explica que los municipios baskongados del Norte y Sur hayan solicitado este mapa, y que sea él el único oficialmente adoptado, pues que no existe otro ni es posible hacer un trabajo más completo.

Obra de esa naturaleza, no puede pasar sin interés, sin un interés máximo para todo euskaro. Y dado que representa un bien para nuestra colectividad, sin que signifique un bombo, no titubeamos en felicitar calurosamente á los señores Freixas, Urquijo & Cia., por esta idea hoy hecha práctica, y ya que la propaganda para el Bitter Garnier la ha inspirado, predilecta sea desde hoy para siempre esta deliciosa bebida entre nosotros, que al cabo no tenemos otra semejante que sea hecha en Euskaria.

En la página de color que publicamos en este número hallarán nuestros lectores la forma de adquirir "como regalo" el mapa de Euskaria, pues para obmo, solamente como regalo se hace este obsequio á nuestra colectividad:—plácemes repetidos por ello á los referidos señores Freixas, Urquijo & Cia. y honor al progreso comercial que representa esta iniciativa.

El tenor Constantino.—Está actuando con éxito en el teatro "Covent Garden" de Londres.

Los diarios londinenses traen favorables juicios para el artista bizkaino.

Los restos de Ibarreta.—Al compaginar el número anterior quedaron fuera las siguientes líneas que debían ir al final de la noticia referente á los restos de Ibarreta.

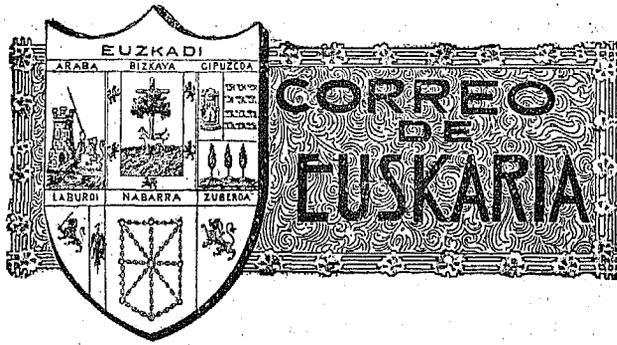
"Nos parece inexacta la versión del citado peón, pues hace ya tiempo que se depositaron en el cementerio de la Recoleta los restos de Ibarreta traídos por el señor Carmelo de Uriarte, de los que en oportunidad publicamos una reproducción al fotografiado en estas mismas columnas."

De regreso.—Ha llegado de Europa, de regreso de su viaje de placer, el señor Félix M. Aldalur, vecino de Chascomús, después de haber recorrido las principales poblaciones europeas y gran parte de nuestro país.

Fallecimiento.—Víctima de una rápida enfermedad ha de jado de existir en esta ciudad el señor Pedro Miguel Beguiriz-tain.

El lunes 31 del corriente, á las 9.30 se dirán misas en sufragio de su alma en la iglesia parroquial de San Miguel.

Traslado.—El Sr. J. M. Tellechea, ha trasladado su escritorio de la calle Rivadavia 329 á la de Bolívar 373 (Pasaje Belgrano.)



## ALABA

**LA PLAGA DE LA FILOXERA.**—De Oyón comunican que los agricultores de aquel pueblo están contristadísimo con el desarrollo que en estos últimos meses adquirió la filoxera.

Aseguran que puede considerarse como totalmente perdidos los viñedos.

Está paralizado el comercio de vinos, y á pesar de la malísima cosecha que se presenta, los vinos se cotizan á muy bajo precio.

**GOBERNADOR.**—En el reciente nombramiento de gobernadores, ha sido designado para esta provincia el Sr. Jaime Aparicio.

**PROPAGANDA.**—Un grupo de entusiastas jóvenes que forman parte de la Sociedad Baska de Vitoria se proponen realizar durante el verano excursiones por la provincia para hacer propaganda en favor de las aspiraciones de la sociedad mencionada, cuyo título revela sus patrióticos fines.

**EN LLODIO.**—Se celebró con gran animación la romería de Santa Lucía.

Asistieron numerosos vitorianos y mucha gente de las inmediaciones.

**TORMENTA.**—Una tormenta que desencadenó en una gran zona de Laguardía el 13 del pasado, arrasó sembrados, viñas y toda clase de cosechas, ocasionando grandes perjuicios.

## GIPUZKOA

**ELECCIÓN EN TOLOSA.**—Puede estar orgullosa la Liga Foral del resultado de la elección verificada recientemente en el distrito de Tolosa, donde fué elegido diputado provincial el patricio baskongado don Ramón María Lili.

Congregados todos los partidos políticos del distrito, acordaron designar para ocupar la vacante de diputado provincial, al baskongado que en su recto proceder demostró en ocasión difícil su acendrado cariño hacia su país; por esta razón á su vez todos los partidos políticos, del distrito de Tolosa, deseando demostrar su entusiasmo y verdadero aprecio al euskaldun que supo imitar á los antiguos esclarecidos patricios que todo lo sacrificaron por la querida patria Euskara, han deseado darle una pequeña muestra del gran aprecio y estima en que le tienen, eligiéndole por unanimidad y con nutridísima votación.

La elección de diputados provinciales verificada en el distrito de Tolosa demuestra de manera concluyente la unanimidad que existe en el país basko en lo que respecta al cariño hacia sus viejas leyes.

**NOMBRAMIENTOS.**—Han sido nombrados maestros en propiedad de las escuelas públicas de Berástegui y Mondragón, respectivamente, don Miguel Antonio Eceiza y don Pedro Rubio Corral.

También ha sido nombrada maestra de la escuela de niñas de Regil doña Concepción Zaldúa Amuchategui.

**NUEVO GOBERNADOR.**—Ha sido nombrado gobernador de esta provincia el barón de la Torre.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Fiora Elduayen y Segui, Vicente Calisalvo y Calisalvo, María del Pilar Leceta, Joaquin Sainz.

**EN ZUMAYA.**—Háse celebrado con mucha animación la fiesta patronímica de San Pedro.

—Hay en construcción varios nuevos edificios que contribuirán á embellecer más esta preciosa villa.

—Encuétrase al lado de su familia de regreso de París, en cuya capital ha terminado los estudios del arte pictórico, el joven Ascencio Martiarena.

—La señorita Lolita Aldasoro ha bordado un precioso estandarte para la banda municipal, cuya obra ha sido muy elogiada, por el gusto artístico de la mencionada señorita.

**LAS FIESTAS DE SAN JUAN.**—Celebráronse con gran animación en muchos pueblos de esta provincia; pero donde tal vez hayan revestido mayor lucimiento ha sido en Tolosa, en cuya población, aparte de una porción de festejos, se bailó el tradicional *aurresku* en el prado Grande, presidido por el Ayuntamiento en corporación y en presencia de un gentío inmenso.

Fué una nota verdaderamente baskongada.

**EN AZKOITIA.**—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Antonio Altuna, acaecido recientemente en dicha villa.

**EN BEASAIN.**—Se ha celebrado la subasta de las obras del nuevo cementerio, la cual ha sido adjudicada, como mejor postor á don Calixto Echeverría.

**EL CONDE DE EGAÑA.**—Acaba de fallecer en Madrid el señor Alberto de Egaña y Aranzabe, conde de Egaña.

Era el finado aristocrático joven muy querido en San Sebastián, donde residía todos los veranos y donde contaba con familia y relaciones.

Distinguido sportmen, era un gran jugador de pelota á cesta, y que tomó parte en varias ocasiones en partidos de carácter benéfico.

**"EL PUEBLO EIBARRÉS".**—Es el título de un nuevo semanario que ha comenzado á publicarse en la industrial villa eibarresa.

**ORFEONES Á BILBAO.**—El Orfeón Donostiarra ha acordado definitivamente asistir al concurso de bandas y orfeones que se verificará en Bilbao en el verano próximo.

La obra que ejecutará en el concurso de ejecución, es la titulada "Esperanza".

El Orfeón de Tolosa ejecutará en dicho concurso la obra titulada "Ley de Levré".

**RENUNCIA DEL ALCALDE DE SAN SEBASTIÁN.**—El señor Elsegui, Alcalde de San Sebastián ha presentado la renuncia de su cargo.

Los compañeros de corporación lamentaron su separación y diéronle un voto de gracias por sus plausibles gestiones.

**ESTABLECIMIENTO MODELO.**—Con el título de "New Fashion" se ha instalado en San Sebastián un establecimiento modelo ubicado en la Alameda, esquina á la calle de Elcano.

Es por el estilo de esas inmensas casas que figuran en las grandes capitales, montadas á la moderna, que abarcan todos los artículos, por principales sean, que afectan á la indumentaria de la persona.

**DE AGUAS.**—Don Juan B. Larreta, vecino de Andoain, ha solicitado autorización para derivar 115 litros de agua por segundo de tiempo la regata Achulondo y sus afluentes, en jurisdicción de las villas de Andoain, Cizurquil y Aduna, con el fin de utilizar la potencia resultante de un salto de 145 metros.

## NABARRA

EN ARIZKUN.—Se ha festejado el día de San Juan con gran esplendor, favoreciendo su lucimiento un hermosísimo tiempo.

A propósito de dicha fiesta, transcribimos las siguientes líneas de una carta:

“La palidez del crepúsculo acoje benévola á la noche de San Juan, las sombras corretean por las calles, ya sólo una densa humareda se esparce por calles y sinuosidades, sólo se oye el alegre cantar de los bardos baskongados que los mozos de esta tierra nunca relegarán al olvido mientras exista siquiera un átomo de sangre euskara.

La mañana de San Juan, ¡qué bella es! El sol inunda con sus doradas ondas los montes y los valles: los bosques de Arizkun balancean su follaje acariciado por las brisas primaverales, oyesse la diana saludando á los albores del nuevo día; el tambor redobla majestuoso, los *chistus* tocan á melodía.

El templo parroquial luce sus mejores galas, el órgano espárcese su canto de gloria por las bóvedas sagradas, el sacerdote celebra el incruento Sacrificio, el pueblo ríndese ante la suprema Majestad de Dios.

Las chimeneas del caseío hállanse en actividad, el olorillo de las viandas se nota sin oírse, pronto son ocupadas las mesas y la alegría cunde por todas partes. ¡Ea, al baile!

Infinidad de gente joven ocupa la anchurosa plaza, el *chun chun* entona el *Mutill Dantza*, y allá ellos, hay que fijarse en nuestro baile, el típico baztanés, el oriundo de esta tierra; después el *Soká-Dantza*, y aquí entran *ellas* y *ellos* haciendo pañuelos de los más majos y á ser posible de seda. La gaita alterna con el *chun chun* y hay baile para todos los gustos.”

PERIODISTA QUE CESA.—Ha cesado en la dirección del *Diario de Nabarra* el antiguo periodista don Juan Vicente Berasaluce.

GOBERNADOR CIVIL.—Ha sido nombrado gobernador civil de esta provincia el señor Vicente de Zeidin.

POR LA LEY DE ALCOHOLES.—Una comisión de la Diputación foral de Nabarra que se encuentra en Madrid gestionando asuntos de importancia, y entre otros para tratar con el señor Urdaiz de una incidencia sobre la Ley de alcoholes.

Mucho nos alegraremos que la comisión corone con el éxito más completo sus gestiones.

EL BASKUENZE EN ESTELLA.—Con muchísimo agrado hemos leído en un colega bilbaino una carta fechada en Estella, en la que se dá cuenta que en dicha población nabarra hay un centro docente en que se dá á los alumnos una educación euskalduna, como lo revela el hecho de que á todos los niños se les obligue el hablar el idioma basko en sus recreaciones del día, en vez del infamante anillo que algunos maestros imponen á los que hablan la lengua que les enseñaron sus padres.

EN BIURRUN.—Ha contraído matrimonio don Antonio Olalquiaga, de Urroz, con la señorita Nieves Tirapu.

DE LEKUMBERRI A LEIZA.—Se han comenzado los trabajos para construir cerca de Huici una variante de la carretera de Lekumberri á Leiza.

El objeto de esa obra es reducir la pendiente de 12 ó 14 por 100 que tiene un trozo de la carretera, y para ello es preciso demoler unas rocas, tarea que se está realizando.

COSECHA DE FRUTA.—Los agricultores nabarros se muestran satisfechos de lo abundantísima que será este año la cosecha de fruta, si alguna circunstancia extraña no malogra el espléndido estado en que se encuentran actualmente los frutales.

EN BERRIOSUSO.—Pueblo próximo á Pamplona, se van á

construir dos hermosas fuentes, un abrevadero en la carretera y un gran lavadero para el servicio del pueblo.

A SARASATE.—Las sociedades Santa Cecilia y Orfeón Pamplonés regularán este año al insigne violinista una preciosa arquilla imitación siglo XV, de concha, con incrustaciones doradas.

Tiene cuatro cajoncitos en los cuatro cuerpos que componen la arquilla.

Está construida en la casa Klein, de Viena, y estuvo expuesta en la Exposición de París de 1900, donde llamó la atención por el magnífico trabajo que representa.

En uno de los cuerpos tiene una inscripción que dice “San Fermín 1905,” en otra “A Sarasate” y en otra “Pamplona.”

La preciosa arquilla ó cofrecillo nos consta que es un regalo muy digno del eminente Sarasate.

EN GARRALDA.—Han dado comienzo á las obras de construcción de un nuevo frontón.

—Vienen también ejecutándose trabajos de importancia en la carretera de Arribe á Garayoa.

—Siguen con actividad las obras de construcción del puente que ha de levantarse sobre el río Irati, inmediato á Aribe.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Martín Zubiria, Lucía Llorente de Sotelo, Josefa Asiain, Gregorio Aristo.

En Cadreita: Petra Zuasti.

En Betelu: Miguel Ochotorena.

En Irurita: Miguel José Gamio y Dorregaray, Pedro Ballarena.

En Elizondo: Telesforo Moroza y Leces.

En Arizcun: Pedro Echeverría y Pallares.

En Lecaroz: José Ignacio Salas y Arozarena.

En Barbarin: Petra Sola.

En Mendabia: Engracia Lacalle.

En Carcastillo: Mariano Urzainqui.

En Arraiz (Velle de Uizama): Fermína Albizu.

## BIZKAYA

EXÁMENES DE EUSKERA.—El mes pasado tuvieron lugar en Bilbao los exámenes de los alumnos que concurren durante el curso actual de la cátedra de euskera que subvencionada por la Diputación provincial funciona en el Instituto Bizkaino.

El señor Evaristo de Bustinza, que es el profesor, ha salido airoso de su meritorio trabajo, consiguiendo sacar resultados satisfactorios de los jóvenes entusiastas y consecuentes que han aprovechado con cariño sus provechosas lecciones, contribuyendo al mismo tiempo á la difusión de nuestro idioma nativo.

LEKEITIO.—Ha sido una fiesta de carácter verdaderamente euskalduna la celebrada el día de San Juan en el bello pueblo de Lekeitio con motivo de la inauguración de un batzoki.

Solamente de San Sebastián concurren más de 150 patriotas y en el remolcador *Rodas* llegaron de Bilbao más de 200, de los pueblos vecinos acudieron también muchos correligionarios.

Precedidos de dulzainas y tamboriles que tocaban alegres paso-dobles, entraron en el pueblo al grito de ¡gora Lekeitio!

Terminada la misa cantada por un grupo de la Juventud Baska, se dirigieron los expedicionarios y comisiones á la plaza de los Fueros y bailaron los lekeitianos un aurreku que fué presidido por el alcalde don Bruno de Larrazabal.

Seguidamente y en compacta masa se dirigieron al nuevo Batzoki situado á la entrada del pueblo, por la carretera de Gernika.

En el momento de izar la nueva bandera un ¡gora Euzkadil unánime y ensordecedor, atronó el espacio, en medio de ruidosos aplausos y del disparo de multitud de cohetes.

Enseguida el socio don Alejandro V. de Goicoechea dejó oír en el piano las notas del majestuoso himno de nuestras libertades que fué coreado por la multitud.

Dice un estimado colega, que en dicho momento, hombres de todas edades y clases sociales, descubiertos, con las manos levantadas, entonaban con potente voz el "Gernika" denotando lo elevado de sus sentimientos y el calor de su patriotismo.

Después de espectáculo tan hermoso, celebraron un banquete de más de 500 cubiertos servido por las fondas Epalza y Urrea en el que reinó la más completa fraternidad.

A la terminación del banquete llegaron procedentes de Bermeo los vaporitos *Campo libre* y *San Juan Bautista* conduciendo más de 100 excursionistas, que con el humor propio de la gente de mar, trasladáronse cantando aires baskos al Batzoki.

En éste, que estaba materialmente lleno, el presidente leyó varias adhesiones de otros Centros, y otra, firmada por multitud de jóvenes nacionalistas de Bilbao.

Los notables bersolaris Embeltia y Aizpiri con sus patrióticas improvisaciones, entretuvieron agradablemente á la concurrencia que aplaudía entusiasmada.

A media tarde, el orfeón de la Juventud Baska, reforzado con valiosos elementos del Centro Basko de San Sebastián y dirigido por la hábil batuta del señor Urrengoechea, cantó con perfección en el kiosko de la plaza de los Fueros diferentes piezas baskas, tales como *Ilun nabarra*, *Boga Boga*, *Ene aberri*, *Goizeko izarra*, terminando con el *Gernikako Arbola*, que oyó descubierto el numeroso público y que aplaudió con frenesí á su terminación.

Llegada la hora de la partida de los expedicionarios, las manifestaciones cariñosas de despedida resultaron indescribibles.

Los muelles estaban atestados de gente que aplaudía y vitoreaba á los hermanos de raza y de ideales.

En una palabra, la inauguración del Batzoki de Leketio, ha sido una prueba más del resurgimiento del espíritu baskongado.

**EL NUEVO GOBERNADOR.**—La noticia de haber sido nombrado gobernador de Bizcaya el señor Enrique Ureña ha sido muy bien acogida por la opinión, por tener allí el señor Ureña muchos conocimientos y hallarse asociado á muchas empresas.

**MONTE INCENDIADO.**—Unos muchachos de Ondárroa que se hallaban jugando en el monte, dieron fuego al mismo ardiendo un kilómetro y quemándose veinte manzanos y muchas cargas de leña, propiedad del alcalde de dicha villa.

Han sido denunciados los autores del hecho.

**UN AHOGADO.**—En el río Lea, de Leketio, ha aparecido el cadáver de un joven llamado José María Aspir.

Se supone que dicho joven se echó á bañar, porque en la orilla del río se han encontrado ropas.

**EN SESTAO Y GURCHIO.**—Al regresar las bandas municipales de ambas localidades, después de haber ganado los dos primeros premios en el concurso de bandas de Eibar, fueron recibidas con un entusiasmo delirante.

Los vecinos pusieron colgaduras en los balcones y se dispararon multitud de cohetes.

**EN PORTUVALETE.**—Se proyecta construir un edificio de nueva planta destinado para casino, el cual se levantará en el ensanche de la población, junto al mar.

El proyecto está en estudio y parece que cuenta con buenos y acaudalados patrocinadores.

—El día de San Pedro se verificó la inauguración de un nuevo Centro Basko.

En la fiesta reinó un verdadero entusiasmo.

**EN LAS ARENAS.**—Se ha inaugurado una nueva fábrica de papeles pintados, montada con los adelantos más modernos. Su capital es de 600.000 pesetas.

**POR ARRIAGA.**—El Ayuntamiento bilbaíno ha acordado destinar 18000 pesetas á conmemorar el centenario del fallecimiento del músico bizkaíno señor Arriaga.

Se acordó imprimir las obras de dicho artista, y conceder un premio á quien dé á conocer más obras del citado autor. También se proyecta erigirle un monumento.

**DESGRACIA.**—El 30 del pasado, uno de los trenes que tienen su entrada en Bilbao á las primeras horas de la mañana atropelló á un anciano de 80 años que pretendía cruzar la vía.

El desgraciado falleció en el acto.

Se llamaba Juan José Madariaga y había sido varias veces alcalde de Yurreta.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**FIESTA ESCOLAR.**—Se ha celebrado en Saint Palais la fiesta escolar bajo la presidencia de M. Pradet-Balade, diputado y alcalde de dicha villa.

El programa era escogido y la concurrencia numerosa. Pronunció un discurso Mr. Esrabens, excelente y apreciado director de aquel grupo escolar, que agradó á todo el auditorio. La lluvia que empezó á caer al final de la fiesta impidió con general sentimiento, que se cumpliera todo el programa.

**LA COSECHA.**—El *Journal Officiel* publica la valorización de la cosecha sembrada hasta el 15 de mayo último según los datos remitidos por los profesores de agricultura.

He aquí la totalidad de hectáreas sembradas en los Bajos Pirineos:

Trigo de invierno 50.000; morcajo (trigo y centeno) 20; centeno 320; cebada de primavera, 800; avena de invierno 2.900; avena de primavera, 1.300. El estado de las cosechas presenta buen aspecto.

**CARRERAS DE CABALLOS.**—A las 3 en punto de la tarde del 23 del corriente tendrían lugar en Saint-Palais las importantes carreras organizadas con la aprobación del ministerio de Agricultura.

En el próximo número daremos cuenta del programa que hoy la falta de espacio no nos permite insertar.

**CARRERA ORIGINAL.**—Es la que ha tenido lugar de Irisarry á Saint-Palais corriendo un pequeño borrico de *charrette* inglesa. *Lasterkaria* que así se llama el jumento debió recorrer 22 kilómetros 50 metros en una hora y 10 minutos para ganar los 100 francos de la apuesta.

La hora de la partida de Irisarry fué á las 6 horas y 7 minutos llegando al alto de Iholdy á las 6.15, ó sea en 8 minutos; á Iholdy á las 6.24 que hacen 17 minutos; y llegó á Saint-Palais á las 7.10, habiendo hecho el recorrido en 1 hora y 3 minutos.

Augusto Cazenave que es el dueño de *Lasterkaria* está dispuesto á repetir la carrera apostando lo menos 200 francos por cada parte comprometiéndose á llevar en la *charrette* al que acepte la apuesta y á esta persona entregará el cronómetro para que compruebe el tiempo invertido en el trayecto. Las condiciones son tentadoras aunque no para el borrico.

**INCENDIO.**—Un violento incendio se declaró en el inmueble Montestruc, situado en la plaza de la alcaldía, en Saint-Palais.

El incendio dió comienzo por el alero pero en breve toda la techumbre estaba en llamas. Las autoridades y el cuerpo de bomberos que se presentaron á la primera señal en el lugar del suceso adoptaron todas las medidas oportunas para dominar el fuego y gracias á la acertada dirección de estos trabajos pudo, después de 4 horas de esfuerzos, localizarse el incendio. Las pérdidas son relativamente importantes y alcanzan al propietario y á numerosos tenderos pero quedan cubiertas con los seguros.

**TREN DE LOS PIRINEOS.**—La compañía del Midi ha organizado para la presente estación termal, un nuevo tren que responde á una verdadera necesidad y será de gran utilidad para los extranjeros que frecuentan los balnearios pirenaicos. Se trata de un tren de gran velocidad que partiendo de País irá directamente, sin ningún trasbordo hasta Puyód.

El viajero que tome el tren en País llegará al balneario de destino sin haber tenido que cambiar de coche ni una sola vez. El regreso se hará en idénticas condiciones.

Por su combinación práctica y el tiempo que hará ganar á los que lo toman, este nuevo tren supone una considerable ventaja que no podrá menos de aumentar la clientela de la región saluberrima del Pirineo.